

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 60 (1994)  
**Heft:** [4]

**Artikel:** Traditional costumes of the 26 cantons of Switzerland [continued and end]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-945518>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## TRADITIONAL COSTUMES OF THE 26 CANTONS OF SWITZERLAND

(see May issue) In the last issue we meant to present a first set of 16 costumes, with the remaining 10 being printed in this current issue. Our over-eager printer got carried away and, by reducing the size of the photos, managed to squeeze in 21 pictures, 5 more than anticipated. Accordingly please find herewith the remaining 5 costumes to complete the set. This will set at rest the mind of all the citizens of Schwyz and Obwalden who complained that costumes of their respective cantons had not been shown. Strangely enough, no complaints have come from the citizens of Waadt, Wallis and Neuenburg....



Vaud  
Sunday costume with  
characteristic straw hat

Valais  
Costume of St. Maurice  
with "falbala" hat

Neuchâtel  
Sunday costume, cap  
and shawl of fine lace

Schwyz  
Middle-class festive  
costume with white  
head-dress

Obwalden  
Festive costume with  
"fichu de Milan"

## CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

### SPILLMAN AUTOMOTIVE LTD.

All types of Vehicles Serviced and Re-  
paired. All associated Services available  
incl. Electronic tuning, Fuel Injection, WOF  
Clutch & Brake, Exhaust, Transmission etc.

**10% discount with this add!**

**Ph. 09 634-4600 Auckland**

### THIS MONTH'S SPECIAL

Venison Salamis, Venison Sau-  
sages. Contact Appenzell Deer Farm

**Ph. 09 524-8899, Auckland.**

### "YOUR" SWISS TIME SERVICE CENTRE

We restore and repair all top Brands  
Antique and Modern Watches and  
Clocks. We also pay you cash for your  
unwanted time pieces.

**Swiss Time Service Centre P.O. Box 3751  
Auckland, Fax and Phone 09/ 832-3518  
10% discount for Swiss Club members.**

### FOR SALE:

Fitted single bed-sheets, towelling  
stretch from Switzerland, warm and  
comfortable, never wrinkles! Colours:  
white, pink, light-blue, dark-green, vio-  
let.

**U. and R. BAUMBERGER, R.D.4  
Hamilton Ph. 07 829-5886**

## MORE TRENCHES IN SWITZERLAND

You all heard of the famous "Rösti-  
Graben" that separates the German  
part of Switzerland from the French  
part. Although the exact path of the  
trench has never been clearly defined, it  
is there for sure if you want to look for it.  
But now a new trench has opened up  
within the German part of Switzerland  
itself, the "Bratwurst-Graben". It sepa-  
rates the Golden Triangle Zurich-Basel-  
Bern-Zurich from the eastern part of  
Switzerland. The "Ostschweiz" is com-  
plaining bitterly that its area is being  
neglected for the benefit of the Golden  
Triangle, particularly with regards to the  
future development of Postal and Rail-  
way services. With the gigantic plans  
for new North-South rail liaisons through  
the Gotthard and the Lötschberg-Sim-  
plon, Thurgau, St Gallen and Grau-  
bünden increasingly feel being by-  
passed and left out on a limb (a feeling  
the French part of Switzerland has al-  
ready had for many years). We can only  
guess when and where the next trench  
will open up and what it will be called.

## NOTE TO SECRETARIES

Next issue of the Helvetia magazine:  
July 1994 for July and August. All con-  
tributions must be in by 15 June. Many  
thanks for your kind cooperation.

## EXPENSIVE HEALTH

Here are the average amounts that  
people in Europe spend each year on  
their health: Luxembourg 3455 SFR,  
Sweden 3436 SFR, Switzerland 2731  
SFR, Germany 2720 SFR, France 2678  
SFR, The Netherlands 2394 SFR, Italy  
2326 SFR, Denmark 2208 SFR, Austria  
1945 SFR, Great Britain 1755 SFR,  
Ireland 1492 SFR, Spain 1451 SFR,  
Greece 641 SFR, Portugal 523 SFR.  
These figures could mean either that  
people in the wealthier countries are  
more concerned about their wellbeing  
or that their way of life is so unhealthy,  
that they must spend more money to  
remain in good health whilst people in  
the poorer countries live a healthier life  
and therefore need to spend less for  
their wellbeing. We wonder.....

## CONTINUOUS EDUCATION

Over 2 million people in Switzerland  
take study courses. This represents 40%  
of the overall adult population. In total,  
they are attending over 3 million courses  
in order to improve their knowledge or to  
keep abreast with developments in their  
profession. An interesting fact is that  
46% of working people attend courses  
against only 23% of the unemployed. It  
appears therefore that people who are  
holding a job are more interested in  
improving their knowledge and thus their  
future career than people who are un-  
employed and who may have given up  
the race or who simply cannot afford the  
costs of the courses.